

Arkusz dla rodziców (Elternbogen)

 płeć żeńska

 płeć męska

 (nazwisko dziecka)

 (imię dziecka)

 (data urodzenia)

 (nazwisko, imię uprawnionego do opieki)

 (ulica, numer)

 (kod poczt.)

 (miejscowość)

 ()

 (telefon)

 Dziecko chodzi do przedszkola do południa cały dzień

 Czy dziecko uczęszczało przed 3-im rokiem życia do żłobka lub do innych tego rodzaju instytucji? tak nie

Języki, którymi mówi się w rodzinie*:

-
- tylko niemiecki
-
-
- głównie niemiecki
-
-
- głównie inny język
-
-
- tylko inny język

Jakie języki?

-
- bośniacki
-
- kurdyjski
-
- serbski
-
-
- włoski
-
- polski
-
- turecki
-
-
- chorwacki
-
- rosyjski
-
- inne języki

*rozumiane są tu języki używane na co dzień w rodzinie, a nie języki obce

	nie/rzadko	czasami	często, zawsze
Czy dziecko ma chrypkę?			
Czy dziecko się jąka?			
Czy dziecko dobrze słyszy?			
Czy dziecko nie rozumie pytań lub poleceń?			
Czy dziecko często się dopytuje?			
Czy trudno jest dziecku zrozumieć, jeśli jeden mówi przez drugiego?			
Czy dziecko rozumie, jeśli mówi się cicho?			

	tak	nie
Czy język, którym dziecko mówi w rodzinie, jest prawidłowy?		
Czy dziecko uczęszcza na dodatkowe zajęcia lub bierze udział w zabawach lub grach np. sportowych lub innych?		
Czy dziecko bawi się także z niemiecko-języcznymi dziećmi?		
Czy dziecko ma chorobę lub zaburzenie, które wpływa na mowę?		
Jeśli tak, to jaką? _____		
Czy dziecko chodzi z tego powodu na terapię?		
Czy dziecko uczęszcza na terapię poprawnej wymowy?		

Czy w rodzinie (rodzeni rodzice/rodzeństwo) są lub były znane przypadki:

	tak	nie
dysleksji?		
zaburzenia mowy?		

 (miejscowość, data)

 (podpis uprawnionego do opieki)

Informacja dla rodziców (Elterninformation)

o KiSS, ankiecie sprawdzającej poziom mowy u dzieci w Hesji.

Szanowni rodzice,

prawidłowa wymowa jest podstawą owocnej nauki. Rozwój języka ma więc duży wpływ na przyszłość Waszego dziecka. Dlatego ważne jest możliwie jak najwcześniejsze określenie zdolności językowych i sposobu komunikowania się Waszego dziecka, aby w razie potrzeby możliwe było jeszcze wsparcie procesu rozwoju mowy. Oprócz tego ważne jest wykrycie wad wymowy. Wady wymowy wieku dziecięcego powinny być jak najwcześniej wykryte, aby możliwe było celowe leczenie, jeszcze przed rozpoczęciem szkoły. Ankieta sprawdzająca poziom mowy dziecka (KiSS) jest metodą przeznaczoną do sprawdzenia i obserwacji poziomu mowy dzieci pomiędzy 4 i 4,5 rokiem życia i jest obecnie przeprowadzana we wszystkich przedszkolach w Hesji. Także w przedszkolu, do którego uczęszcza Wasze dziecko istnieje możliwość ustalenia indywidualnego poziomu mowy dziecka. Uczestnictwo jest dobrowolne. Szanowni rodzice, Wy także możecie się przyczynić do tego, aby poziom rozwoju języka Waszego dziecka został sprawdzony, jeśli wyrażicie na to zgodę i wypełnicie formularz znajdujący się na następnej stronie - bo nikt nie zna Waszego dziecka tak dobrze jak Wy. Prosimy o oddanie w przedszkolu podpisanej zgody i wypełnionego formularza. Tylko wtedy mogą zostać przeprowadzone następujące części ankiety:

- po upływie paru tygodni, uprawniona wychowawczyni/uprawniony wychowawca przeprowadzi w przedszkolu trwającą 20 minut ankietę (Kindersprachscreening, KiSS).
- Wychowawczyni/wychowawca wypełni w przedszkolu tzw. formularz przedszkolny (Kitabogen) dotyczący wymowy dziecka. - Z pomocą informacji uzyskanych na podstawie testów: screening, oraz formularza dla rodziców (Elternbogen) i formularza z przedszkola (Kitabogen) będzie utworzony indywidualny (z wynikami) arkusz dziecka (Kinderbogen). Z polecenia odpowiedzialnego urzędu zdrowia, arkusz ten będzie oceniony w Heskim Centrum Zdrowia Dziecka (dział "Kindersprachscreening"). Dostęp do danych personalnych będzie miał tylko urząd zdrowia. Urząd zdrowia będzie odpowiedzialny za to, abyście Państwo zostali pisemnie lub poprzez osobistą rozmowę z wychowawczynią/wychowawcą poinformowani o poziomie zdolności językowych dziecka. Pozostałe informacje o Heskim Centrum Zdrowia Dziecka we Frankfurcie nad Menem znajdziecie Państwo na stronie internetowej Heskiego Ministerstwa Pracy, Rodziny i Zdrowia: www.hmafg.hessen.de.
- Jakość KiSS jest nieprzerwanie kontrolowana przez Centrum Zdrowia Dziecka. Przeprowadzane prace badawcze pomagają KiSS, możliwie jak najszybciej wykorzystać zdobyte doświadczenia. Do prac badawczych wykorzystywane są tylko dane anonimowe.
- Urząd zdrowia w późniejszym czasie użyje danych ujętych przez KiSS, podczas badania obowiązkowego przed pójściem dziecka do szkoły. Od tego momentu dane te będą przechowywane w pamięci komputerowej, po czym po upływie roku pozostaną w pamięci komputera ale w formie anonimowej. Jeśli nie chcecie Państwo wziąć udziału w naszej akcji, decyzja ta nie będzie miała oczywiście żadnego wpływu na opiekę nad dzieckiem w przedszkolu. Prosimy jednak o uczestnictwo i zapewnienie tych samych optymalnych warunków do rozpoczęcia szkoły. Dziękujemy bardzo.

Urząd Zdrowia

Adres: Hessisches Kindervorsorgezentrum (HKVZ)
am Klinikum der Goethe Universität Frankfurt am Main
Telefon: (069) 6301-87800 Telefax: (069) 6301-87783
Internet: www.kindersprachscreening.de
Email: info@kisshessen.de

Do Państwa informacji: warunki ochrony danych osobowych do przeprowadzenia ankiety sprawdzającej poziom języka u dzieci zostały omówione z urzędnikiem ds. ochrony praw osobowych w Hesji.



Wyrażenie zgody (Einverständniserklärung) o KiSS, ankiecie sprawdzającej poziom mowy u dzieci w Hesji.

Wyrażam zgodę, aby moja córka/mój syn

wzięła/wziął udział w ankiecie sprawdzającej poziom mowy u dzieci (KiSS), jak opisano w informacji dla rodziców.

miejsowość, data

Adres przedszkola

Nazwisko i adres rodziców:

Wynik ankiety sprawdzającej poziom mowy u dzieci dla _____

 Wynik po powtórny przeprowadzeniu ankiety

Szanowni rodzice,

warunkiem aby dziecko mogło rozpocząć szkołę i uzyskiwało zadowalające wyniki w nauce, są odpowiednio do wieku rozwinięte zdolności językowe oraz dobra znajomość języka niemieckiego. Ustalenie poziomu mowy jest ważnym krokiem na drodze do osiągnięcia tego celu. Wasze dziecko wzięło udział w takim oto badaniu. Przy pomocy ankiety sprawdzającej poziom mowy u dzieci (KiSS) zostały zbadane różne obszary językowe. Dodatkowo sprawdzono też, czy istnieją u dziecka zaburzenia głosowe oraz wady wymowy (takie jak np. jąkanie).

Przeprowadzono następujące obserwacje:

- Mowa i głos dziecka są zgodne z jego wiekiem.
- Rozwój mowy dziecka jest ogólnie zgodny z jego wiekiem, ale na pograniczu prawidłowości w dziedzinie:
 - zrozumienia
 - wymowy
 - słownictwa
 - gramatyki
- Istnieją nieprawidłowości w rozumieniu.
- Istnieją nieprawidłowości w słownictwie.
- Istnieją nieprawidłowości w gramatyce.
- Istnieją nieprawidłowości w wymowie słów.
 - artykulacja "r" artykulacja "k/g"
- Dziecko posiada jak dotychczas niewystarczającą znajomość języka niemieckiego, dlatego też, możliwe było tylko częściowe przeprowadzenie KiSS.
- Istnieje podejrzenie, że dziecko się jąka lub posiada inną wadę wymowy.
- Istnieje podejrzenie, że dziecko posiada zaburzenie głosu.
- Istnieje podejrzenie zaburzenia przetwarzania informacji w krótkotrwałej pamięci językowej.
- Istnieje podejrzenie, że dziecko posiada wadę słuchu.
- Dziecko nie potrafi jeszcze dokładnie wymówić głoski "sz" lub głoski "s" lub obu głosek, przy czym w wieku czterech lat nie jest to jeszcze konieczne.

Zalecenia

- Podjęcie jakichkolwiek środków nie jest konieczne.
- Zachęcanie dziecka przez Was jako rodziców do mówienia i opowiadania jest pomocne dla dalszego rozwoju mowy.
- Zaleca się regularne uczęszczanie na zajęcia w przedszkolu, wspierające rozwój mowy.
- Zaleca się powtórne przeprowadzenie testu (w przedszkolu) po upływie 6-iu miesięcy.
- Z powodu nieprawidłowości w wymowie głoski "sz" lub głoski "s", zaleca się powtórne badanie, które ponownie będzie przeprowadzone w przedszkolu, ok. 5-ych urodzin dziecka.
- Chciałabym/chciałbym z Państwem porozmawiać, proszę skontaktować się ze mną telefonicznie.
- Zaleca się wizytę u lekarza, który podejmie decyzję dotyczącą dalszych badań lub ewentualnej terapii.
- Według naszych informacji dziecko znajduje się już pod lekarską i terapeutyczną opieką, dziękujemy bardzo. Prosimy o przedstawienie odpowiedniego dokumentu potwierdzającego.

Jeśli macie Państwo pytania, chętnie Wam pomożemy. Proszę zwrócić się wtedy bezpośrednio do mnie lub do wychowawczynie, która przeprowadziła w przedszkolu badanie dziecka.

(nazwisko/podpis językoznawcy)